

Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti

**M2 Basic (HEM-7121J-E)**

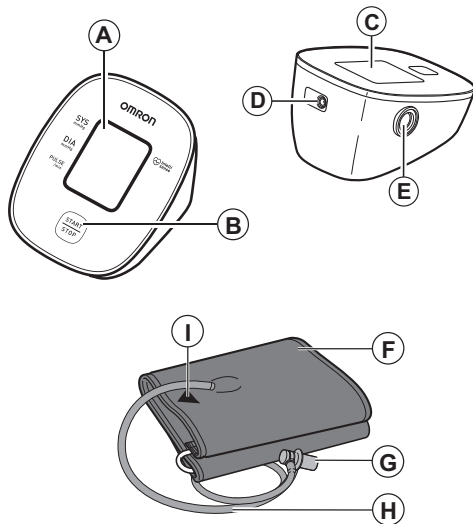
**X2 Basic (HEM-7121J-EO)**

**Pred uporabo preberite priročnik z navodili **1** in **2**.**

**SL**

Simboli

## Pregled



<b>A</b>	<b>Zaslon</b>
<b>B</b>	<b>Gumb [START/STOP]</b>
<b>C</b>	<b>Prostor za baterije</b>
<b>D</b>	<b>Vtičnica za napajalnik (adapter)</b>
<b>E</b>	<b>Zračna vtičnica</b>
<b>F</b>	<b>Manšeta za roko</b>
<b>G</b>	<b>Zračni vtikač</b>
<b>H</b>	<b>Zračna cev</b>
<b>I</b>	<b>Oznaka</b>



## 1. Uvod

Zahvaljujemo se vam za nakup samodejnega merilnika krvnega tlaka na nadlakti OMRON. Ta merilnik krvnega tlaka uporablja oscilometrično metodo merjenja krvnega tlaka. To pomeni, da ta merilnik zaznava premikanje krvi skozi vašo brahialno arterijo in premike pretvori v digitalne izmerjene vrednosti.

### 1.1 Varnostna navodila

Ta priročnik z navodili vsebuje pomembne informacije o samodejnem merilniku krvnega tlaka na nadlakti OMRON. Da zagotovite varno in pravilno uporabo tega merilnika, morate PREBRATI in RAZUMETI celotna navodila. **Če teh navodil ne razumete ali imate dodatna vprašanja, se pred uporabo tega merilnika obrnite na prodajalca ali distributerja izdelkov OMRON. Za posebne informacije o krvnem tlaku se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom.**

### 1.2 Predvidena uporaba

Ta pripomoček je digitalni merilnik, namenjen za merjenje krvnega tlaka in srčnega utripa pri odraslih bolnikih. Ta pripomoček zazna neenakomerno bitje srca med meritvijo in na to opozori s posebnim simbolom ob odčitkih. Namenjen je predvsem za splošno domačo uporabo.

### 1.3 Prevzem in pregled

Merilnik odstranite iz embalaže in preverite, ali je poškodovan. Če je merilnik poškodovan, GA NE UPORABLJAJTE in se obrnite na svojega prodajalca ali distributerja za izdelke OMRON.

## 2. Pomembne varnostne informacije

Pred uporabo merilnika preberite Pomembne varnostne informacije v tem priročniku z navodili. Ta priročnik z navodili morate dosledno upoštevati zaradi lastne varnosti.

Shranite ga za nadaljnjo uporabo. Za posebne informacije o krvnem tlaku SE POSVETUJTE S SVOJIM OSEBNIM ZDRAVNIKOM.

### ⚠ 2.1 Opozorilo

**Kaže na morebitno nevarno stanje, ki lahko povzroči resne poškodbe ali smrt, če se mu ne izognete.**

- Naprave NE uporabljajte na dojenčkih, malčkih, otrocih ali osebah, ki ne morejo izraziti svoje privolitve.
- NE prilagajajte odmerka zdravil na podlagi rezultatov meritev s tem merilnikom krvnega tlaka. Zdravila jemljite tako, kot vam predpiše zdravnik. SAMO zdravnik je kvalificiran za diagnosticiranje in zdravljenje visokega krvnega tlaka.
- Pripomočka NE uporabljajte na poškodovani roki ali na roki, ki je v postopku zdravljenja.
- NE nadenite manšete na roko, če prejemate infuzijo ali transfuzijo.
- NE uporabljajte merilnika na območjih, kjer je prisotna visokofrekvenčna (VF) kirurška oprema, oprema za slikanje z magnetno resonanco (MRI), naprave slikanje z računalniško tomografijo (CT). To bi lahko pripeljalo do nepravilnega delovanja merilnika in/ali nepravilnih odčitkov.
- Merilnika NE uporabljajte v okoljih, ki so bogata s kisikom, ali v bližini vnetljivih plinov.
- Pred uporabo merilnika se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom, če imate katero od naslednjih stanj: splošne aritmije, kot so preddvorski ali prekatni prezgodnji utripi ali atrijska fibrilacija, arterioskleroza, slaba prekrvavljenost, sladkorna bolezen, nosečnost, preeklampsijska ali ledvične bolezni. UPOŠTEVAJTE, da lahko poleg teh stanj na meritev vplivajo tudi premiki, trepetanje ali drgetanje bolnika.
- NIKOLI sami ne postavljajte diagnoze oziroma ne izvajajte zdravljenja na podlagi rezultatov meritev. VEDNO se posvetujte z osebnim zdravnikom.
- Da ne bi prišlo do zadušitve, dojenčkom, malčkom in otrokom ne dovolite v bližino zračne cevi in kabla napajalnika.
- Izdelek vsebuje majhne dele, ki lahko povzročijo zadušitev, če jih dojenčki, malčki ali otroci pogoltnejo.

## Napajalnik za izmenični tok (dodatna oprema) – rokovanje in uporaba

- Napajalnika tega merilnika NE uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan. Če je merilnik ali kabel poškodovan, izklopite napajanje in nemudoma odklopite napajalnik.
- Napajalnik na izmenični tok vključite v primerno električno vtičnico. Za uporabo naprave NE uporabljajte razdelilnika.
- Napajalnika NIKOLI ne vtikajte ali iztikajte iz električne vtičnice z mokrimi rokami.
- NE razstavljajte ali poskušajte popravljati napajalnika.

## Uporaba baterij

- Dojenčkom, malčkom in otrokom preprečite dostop do baterij.



### 2.2 Pozor

**Kaže na morebitno nevarno stanje, ki se mu morate izogibati, ker lahko povzroči manjše ali zmerne poškodbe uporabnika ali bolnika oziroma povzroči poškodbe opreme ali druge lastnine.**

- V primeru draženja kože ali drugih težav prenehajte uporabljati merilnik in se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom.
- Pred uporabo tega merilnika na roki, na kateri se uporablja/izvaja intravaskularni dostop oziroma terapija ali arteriovenski (A-V) obvod, se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom, saj lahko pride do začasnega oviranja pretoka krvi, ki lahko privede do poškodbe.
- Če ste prestali mastektomijo ali odstranjevanje bezgavk, se pred uporabo tega merilnika posvetujte s svojim zdravnikom.
- Pred uporabo tega merilnika se posvetujte s svojim zdravnikom, če imate resne težave s krvnim pretokom ali druge krvne bolezni, kar lahko napihovanje manšete povzroči nastanek modric.
- Meritve NE opravljajte prepogosto, ampak samo, ko je treba, ker lahko zaradi oviranja pretoka krvi nastanejo modrice.
- Manšeto napihujte SAMO, kadar je ovita okrog nadlakti.
- Odstranite manšeto z nadlakti, če se med merjenjem ne začne prazniti.
- Merilnika NE uporabljajte v nikakršne druge namene, razen za merjenje krvnega tlaka.
- Pri uporabi tega merilnika se prepričajte, da v območju 30 cm od njega ni nobene mobilne naprave ali druge električne naprave, ki oddaja elektromagnetna polja. To bi lahko pripeljalo do nepravilnega delovanja merilnika in/ali nepravilnih odčitkov.

- Merilnika ali drugih sestavnih delov NE razstavljajte oziroma ne poskušajte popravljati. S tem lahko dobite nenatančne odčitke.
- Merilnika NE uporabljajte na mestih, kjer je prisotna vlaga ali kjer obstaja nevarnost pljuskanja vode. To lahko merilnik poškoduje.
- Merilnika NE uporabljajte v vozilih, ki se premikajo, na primer v avtomobilu ali na letalu.
- NE pustite, da merilnik pade, in ne izpostavljajte ga močnim udarcem ali vibracijam.
- Merilnika NE uporabljajte na mestih, kjer je relativna vlažnost zelo visoka ali zelo nizka oziroma kjer so temperature zelo visoke ali zelo nizke. Oglejte si poglavje 6.
- Med meritvijo opazujte roko, da se prepričate, da merilnik ne povzroča daljšega oviranja pretoka krvi.
- Merilnika NE uporabljajte v okoljih, kjer je lahko izpostavljen pogosti uporabi, kot so klinike ali ambulante.
- Merilnika NE uporabljajte sočasno z drugo električno medicinsko opremo (ME). To bi lahko pripeljalo do nepravilnega delovanja in/ali nepravilnih odčitkov.
- Vsaj 30 minut pred merjenjem se izogibajte kohanju, uživanju alkohola ali kofeina, kajenju, telovadbi in uživanju hrane.
- Pred merjenjem počivajte vsaj 5 minut.
- Pred merjenjem z roke odstranite vsa tesna ali debela oblačila.
- Med merjenjem bodite pri miru in NE govorite.
- Merilnik lahko uporabite SAMO za osebe z obsegom nadlakti, ki je znotraj navedenega razpona za manšeto.
- Pred meritvijo se prepričajte, da se je merilnik ogrel na sobno temperaturo. Meritve po velikih temperaturnih spremembah so lahko napačne. Podjetje OMRON priporoča, da počakate približno 2 uri, da se merilnik ogreje oziroma ohladi, če ga v okolju, ki je znotraj navedenega delovnega temperaturnega razpona, uporabljate po shranjevanju pri najvišji ali najnižji temperaturi shranjevanja. Za dodatne informacije o primernih skladiščni/transportni temperaturi glejte 6. poglavje.
- Merilnika NE uporabljajte po poteku roka trajanja. Glejte 6. poglavje.
- Manšete za roko in zračne cevi NE upogibajte prekomerno.
- Med merjenjem NE prepogibajte ali zvijajte zračne cevke. To lahko povzroči motnje krvnega pretoka, kar lahko privede do hudih poškodb.
- Če želite odklopiti zračni vtič, povlecite za plastični zračni vtič na podstavku cevi in ne za cev.

- Uporabljajte IZKLJUČNO napajalnik, manšeto za roko, baterije in dodatno opremo, ki so namenjeni za uporabo s tem merilnikom. Uporaba nepodprtih napajalnikov, manšet za roko ali baterij lahko poškoduje merilnik in/ali je zanj nevarna.
- Uporabljajte IZKLJUČNO manšeto za roko, ki je namenjena uporabi s tem merilnikom. Če boste uporabljali druge manšete za roko, bodo meritve morda nepravilne.
- Napihovanje na višji tlak, kot je potreben, lahko povzroči podplutve na mestu na roki, kjer je nameščena manšeta. OPOMBA: "Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg", glejte dodatne informacije v 6. poglavju priročnika z navodili (2).
- Ko boste želeli napravo oziroma izrabljen dodatke ali dodatno opremo zavreči, preberite navodila v "Pravilna odstranitev tega izdelka" v 7. poglavju in jih upoštevajte.

### Napajalnik za izmenični tok (dodatna oprema) – rokovanje in uporaba

- Do konca vtaknite vtič napajalnika v vtičnico.
- Ko odklapljate vtič napajalnika iz vtičnice, se prepričajte, da to lahko storite na varen način. NE vlecite za kabel napajalnika.
- Rokovanje s kablom napajalnika:  
Ne poškodujte ga. / Ne prelomite ga. / Kakršnokoli spreminjanje ni dovoljeno.  
NE priščipnite ga. / Ne upogibajte ga in ne vlecite ga na silo. / Ne zvijajte ga.  
NE uporabljajte ga, če je zvit v klobčič.  
NE postavljajte kabla pod težke predmete.
- Obrišite prah z napajalnika.
- Kadar napajalnika ne uporabljate, ga odklopite.
- Pred čiščenjem merilnika odklopite napajalnik.

### Uporaba baterij

- NE vstavljajte baterij z napačno polarnostjo.
- V merilnik lahko vstavite SAMO 4 alkalne ali manganove baterije vrste "AA". NE uporabljajte drugih vrst baterij. Novih in rabljenih baterij NE uporabljajte skupaj. NE uporabljajte skupaj baterij različnih blagovnih znamk.
- Če merilnika dlje časa ne boste uporabljali, odstranite bateriji.
- Če pride tekočina iz baterij v stik z očmi, jih takoj sperite z obilo čiste vode. Takoj se posvetujte s svojim zdravnikom.

- Če pride tekočina iz baterij v stik z vašo kožo, jo takoj sperite z obilico čiste mlačne vode. Če je draženje, poškodba ali bolečina še vedno prisotna, se posvetujte s svojim zdravnikom.
- Baterij NE uporabljajte po poteku roka uporabnosti.
- Občasno preverite, ali so baterije še vedno v dobrem stanju.

## 2.3 Splošni previdnostni ukrepi

- Pri izvajanju meritve na desni roki mora biti zračna cev ob strani vašega komolca. Pazite, da roka ni položena na zračno cev.



- Krvni tlak v levi in desni roki ni nujno enak, zato se lahko meritvi razlikujeta med seboj. Merjenje vedno izvajajte na isti roki. Če so vrednosti obeh rok znatno razlikujeta, pri svojem osebem zdravniku preverite, katero roko bi bilo boljše uporabljati za meritve.
- Če uporabljate dodatni napajalnik, pazite, da merilnika ne postavite na mesto, kjer bo težko priklopiti ali odklopiti napajalnik.

### Uporaba baterij








- Izrabljene baterije morate zavreči v skladu z lokalnimi predpisi.
- Priložene baterije imajo morda krajšo življenjsko dobo kot nove.



Ne pozabite shraniti zapisa meritev svojega krvnega tlaka in srčnega utripa za vašega zdravnika. Ena sama meritev ni natančen pokazatelj vašega resničnega krvnega tlaka.

Za vodenje evidence meritev v določenem časovnem obdobju uporabite Dnevnik meritev krvnega tlaka. Za prenos dnevnika v obliki datoteke PDF obiščite [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### 3. Sporočila o napakah in odpravljanje težav

Če se med meritvami pojavi katera od spodaj naštetih težav, najprej preverite, da v območju oddaljenosti do 30 cm ni nobene druge električne naprave. Če težave z njeno odstranitvijo ne odpravite, si pomagajte s spodnjo preglednico.

Prikaz na zaslonu/težava	Možen vzrok	Rešitev
 je prikazan ali manšeta se ne napihne.	Gumb [START/STOP] ste pritisnili, ko manšeta ni bila nameščena.	Za izklop merilnika znova pritisnite gumb [START/STOP]. Ko dobro vstavite zračni vtič in pravilno namestite manšeto za roko, pritisnite gumb [START/STOP].
	Zračni vtič v merilnik ni vstavljen povsem do konca.	Zračni vtič dobro vstavite.
	Manšeta ni pravilno nameščena na roki.	Pravilno namestite manšeto za roko in ponovite meritev. Glejte 4. poglavje v priročniku z navodili (2).
	Iz manšete za roko uhaja zrak.	Manšeto za roko zamenjajte z novo. Glejte 9. poglavje v priročniku z navodili (2).
 je prikazan ali pa meritve ni mogoče dokončati po tem, ko se manšeta napihne.	Med meritvijo ste se premaknili ali spregovorili, zato se manšeta ni dovolj napolnila.	Med izvajanjem meritve mirujte in ne govorite. Če se "E2" večkrat prikaže, manšeto za roko napihnite ročno, dokler ne bo sistolični tlak od 30 do 40 mmHg nad vašim prejšnjim izmerjenim rezultatom. Glejte 6. poglavje v priročniku z navodili (2).
	Meritve ni mogoče opraviti, ker je sistolični tlak višji od 210 mmHg.	
 je prikazan	Manšeta je napolnjena, tlak pa presega največji dovoljeni tlak.	Med merjenjem ne pritiskajte na manšeto za roko in ne upogibajte zračne cevke. Če boste ročno napihnili manšeto, glejte 6. poglavje v priročniku z navodili (2).
 je prikazan	Med meritvijo ste se premaknili ali spregovorili. Vibracije motijo meritev.	Med izvajanjem meritve mirujte in ne govorite.
 je prikazan	Srčni utrip je izmerjen napačno.	Pravilno namestite manšeto za roko in ponovite meritev. Glejte 4. poglavje v priročniku z navodili (2). Med izvajanjem meritve mirujte in sedite pravilno. Če je simbol "  " še vedno prikazan, priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom.
 je prikazan	Merilnik je okvarjen.	Ponovno pritisnite gumb [START/STOP]. Če je simbol za napako "Err" še vedno prikazan, se obrnite na prodajalca ali distributerja izdelkov OMRON.

Prikaz na zaslonu/težava	Možen vzrok	Rešitev
 je prikazan	Baterije so skoraj izpraznjene.	Priporočamo, da vse 4 baterije zamenjate z novimi. Glejte 3. poglavje v priročniku z navodili (2).
 je prikazan ali merilnik se med meritvijo nepričakovano izklopi	Baterije so izpraznjene.	Vse 4 baterije takoj zamenjajte z novimi. Glejte 3. poglavje v priročniku z navodili (2).
Na zaslonu merilnika ni ničesar.	Polarnost baterij je nastavljena napačno.	Preverite, ali so baterije nameščene pravilno. Glejte 3. poglavje v priročniku z navodili (2).
Meritve se zdijo previsoke ali prenizke.	Krvni tlak se neprestano spreminja. Na krvni tlak lahko vpliva veliko dejavnikov, kot so stres, čas dneva in/ali način namestitve manšete za roko. Glejte 2. poglavje v priročniku z navodili (2).	
Pojavljajo se druge težave.	Pritisnite gumb [START/STOP], da izklopite merilnik in ga nato pritisnite znova, da meritev ponovite. Če težava ni odpravljena, odstranite vse baterije in počakajte 30 sekund. Nato ponovno namestite baterije. Če težave ne odpravite, se obrnite na prodajalca ali distributerja podjetja OMRON.	



## 4. Omejeno jamstvo

Hvala, ker ste kupili izdelek OMRON. Ta izdelek je narejen iz visokokakovostnih materialov, njegova izdelava pa je zelo natančna. Zasnovan je tako, da bo zadovoljil vaša pričakovanja, če ga ustrezno uporabljate in vzdržujete, kot je opisano v navodilih.

Podjetje OMRON za ta izdelek daje jamstvo za 3 leta od dneva nakupa. Podjetje OMRON jamči za ustreznost konstrukcije, izdelave in materialov tega izdelka. V obdobju veljavnosti jamstva bo podjetje OMRON brezplačno popravilo ali zamenjalo okvarjeni izdelek ali njegove dele.

To jamstvo ne zajema naslednjega:

- A. Stroškov transporta in transportnih tveganj.
- B. Stroškov popravil in/ali okvar, ki nastanejo zaradi popravil nepooblaščenih serviserjev.
- C. Rednega preverjanja in vzdrževanja.
- D. Odpovedi ali obrabe dodatnih delov ali drugih priključkov, razen naprave same, če to ni izrecno zamamčeno zgoraj.
- E. Stroškov, ki izhajajo iz zavrnitve garancijskega zahtevka (ti stroški bodo zaračunani).
- F. Kakršnih koli poškodb, vključno s telesnimi, ki so nastale po nesreči ali zaradi napačne uporabe.
- G. Storitve umerjanja ni vključena v jamstvo.
- H. Za dodatne dele velja eno (1) leto jamstva od datuma nakupa. Dodatni deli vključujejo, vendar niso omejeni na naslednje postavke: manšeto in cev manšete.

Če potrebujete garancijske storitve, se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili, ali na pooblaščenega distributerja podjetja OMRON.

Za naslov glejte embalažo izdelka/literaturo ali pa se obrnite na specializiranega prodajalca. Če ne morete najti službe za pomoč strankam podjetja OMRON, se za informacije obrnite na nas:

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Popravilo ali zamenjava pod jamstvom ne pomeni podaljšanja ali obnovitve garancijske dobe.

Jamstvo velja samo, če je celoten izdelek vrnjen skupaj z originalnim računom/blagajniškim prejemkom, ki ga prodajalec izda kupcu.

## 5. Vzdrževanje

### 5.1 Vzdrževanje

Da svoj merilnik zaščitite pred poškodbami, upoštevajte spodnja navodila:  
Spremembe, ki jih proizvajalec ni odobril, razveljavijo jamstvo za izdelek.



---

Merilnika ali drugih sestavnih delov NE razstavljajte oziroma ne poskušajte popravljati.  
S tem lahko dobite nenatančne odčitke.

---

### 5.2 Shranjevanje

- Merilnik in njegove sestavne dele hranite na čistem in varnem mestu.
- Merilnika in sestavnih delov ne shranjujte:
  - Če so sestavni deli in merilnik mokri.
  - Na mestih, ki so izpostavljena skrajnim temperaturam, vlažnosti, neposredni sončni svetlobi, prahu ali jedkim hlapom, kot je belilo.
  - Na mestih, ki so izpostavljena vibracijam ali udarcem.

### 5.3 Čiščenje

- Ne uporabljajte abrazivnih ali hlapnih čistil.
- Uporabite mehko suho krpo oziroma mehko krpo, navlaženo z blagim (nevtralnim) čistilom, da očistite merilnik in manšeto za roko. Nato ju obrišite še s suho krpo.
- Merilnika in manšete za roko ne smete oprati ali potapljati v vodo.
- Za čiščenje merilnika, manšete za roko in drugih delov ne uporabljajte bencina, redčil ali podobnih topil.

### 5.4 Umerjanje in servis

- Natančnost te naprave za merjenje krvnega tlaka je bila temeljito testirana, naprava pa je zasnovana za dolgo življenjsko dobo.
- Na splošno priporočamo, da napravo pošljete na pregled vsaki dve leti, da bi tako zagotovili pravilno in natančno delovanje. Posvetujte se s pooblaščenim trgovcem družbe OMRON ali centrom za stranke družbe OMRON na naslovu, ki je podan na ovojnicini ali v priloženi literaturi.

## 6. Specifikacije

Opis izdelka	Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti		
Kategorija izdelka	Elektronski sfigmomanometri		
Model (šifra)	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	Zaslon	Digitalni LCD-prikazovalnik
Razpon tlakov manšete	0 do 299 mmHg	Razpon merjenja srčnega utripa	od 40 do 180 utripov/minuto.
Razpon merjenja krvnega tlaka	20 do 280 mmHg		
Natančnost	Tlak: $\pm 3$ mmHg/pulz: $\pm 5$ % prikazane meritve		
Napihovanje	Samodejno z električno črpalko	Praznjenje	Samodejni ventil za znižanje tlaka
Metoda merjenja	Oscilometrična metoda	Način delovanja	Neprekinjeno delovanje
Razred IP	Merilnik: IP20/Izbirni napajalnik za izmenični tok: IP21 (HHP-CM01) ali IP22 (HHP-BFH01)		
Nazivna moč	6 V enosmerni tok, 4,0 W	Del v stiku z bolnikom	Tip BF (manšeta za roko)
Vir napajanja	4 baterije tipa "AA", 1,5 V ali izbirni napajalnik na izmenični tok (VHOD 100–240 V izmenični tok, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)		
Življenjska doba baterij	Približno 1000 meritev (z novimi alkalnimi baterijami)		
Rok trajanja (tehnična življenjska doba)	Merilnik: 5 let/manšeta: 5 let/izbirni napajalnik na izmenični tok: 5 let		
Pogoji delovanja	od +10 do +40 °C/od 15- do 90-odstotna relativna vlažnost (brez kondenzacije)/od 800 do 1060 hPa		
Pogoji shranjevanja/transporta	od -20 do +60 °C/od 10- do 90-odstotna relativna vlažnost (brez kondenzacije)		
Vsebina	Merilnik, manšeta za roko (HEM-CR24), 4 baterije tipa "AA", priročnik z navodili (1) in (2)		
Zaščita pred električnim udarom	ME-oprema z notranjim napajanjem (če se uporabljajo samo baterije) Razred II ME-opreme (izbirni napajalnik za izmenični tok)		
Teža	Merilnik: približno 250 g (brez baterij)/manšeta za roko: približno 130 g		
Mere (približna vrednost)	Merilnik: 108 mm (Š) × 83 mm (V) × 140 mm (D) Manšeta: 145 mm × 466 mm (zračna cev: 610 mm)		
Obseg manšete, ki se uporablja z merilnikom	od 170 do 420 mm (vključena manšeta za roko: (od 220 do 320 mm))		
Pomnilnik	Zadnja meritve		

## Opomba

- Te specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega opozorila.
- Ta merilnik je bil klinično pregledan skladno z zahtevami standarda EN ISO 81060-2:2014 in je skladen s standardoma EN ISO 81060-2:2014 in EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (razen nosečih bolnic in bolnic s preeklampsijo). V klinični študiji ovrednotenja so za določanje diastoličnega krvnega tlaka K5 uporabili na 85 osebah.
- Klasifikacija IP predstavlja stopnjo zaščite, ki jo zagotavlja ohišje, skladno z IEC 60529. Ta pripomoček in izbirni napajalnik za izmenični tok imata zaščito pred trdimi tujki s premerom 12,5 mm ali več, na primer prsti. Izbirni napajalnik na izmenični tok HHP-CM01 ima zaščito pred navpično kapljajočo vodo, ki bi lahko povzročila težave pri običajnem delovanju. Izbirni napajalnik na izmenični tok HHP-BFH01 ima zaščito pred poševno kapljajočo vodo, ki bi lahko povzročila težave pri običajnem delovanju.
- Razvrstitev načina delovanja je skladna s standardom IEC 60601-1.

## 7. Pravilna odstranitev tega izdelka (Odpadna električna in elektronska oprema)

Ta oznaka, prikazana na izdelku ali priloženi literaturi, pomeni, da izdelka ob izteku življenjske dobe ni dovoljeno zavreči skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki.

Da bi preprečili morebitne negativne vplive na okolje in zdravje ljudi zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, ločujte izdelek od drugih vrst odpadkov ter jih odgovorno reciklirajte, da bi vzpodbujali ponovno uporabo materialov.

Posamezniki naj se za podrobnosti o okolju prijaznem recikliranju obrnejo na prodajalca, pri katerem so ta izdelek kupili, ali na lokalne organe oblasti.

Podjetja naj se obrnejo na svojega dobavitelja in preverijo pogoje nakupne pogodbe. Tega izdelka ne smete odstranjevati skupaj z ostalimi komercialnimi odpadki.



## 8. Pomembne informacije o elektromagnetni združljivosti (EMC)

HEM-7121J-E je skladen s standardom EN60601-1-2:2015 za elektromagnetno združljivost (EMC).

V skladu s standardom EMC je dodatna dokumentacija na voljo na

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Glejte informacije o EMC za HEM-7121J-E na spletnem mestu.

## 9. Proizvajalčeva izjava o skladnosti in druga priporočila

- Ta merilnik krvnega tlaka je zasnovan v skladu z evropskim standardom EN1060, Neinvazivni sfigmomanometri, 1. del: Splošne zahteve, in 3. del: Dodatne zahteve za elektromehanske sisteme za merjenje krvnega tlaka.
- Ta izdelek OMRON je izdelan v skladu s strogim sistemom kakovosti podjetja OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonska. Glavna komponenta naprave za spremljanje krvnega tlaka OMRON, tj. senzor tlaka, je proizvedena na Japonskem.
- V primeru resnih neželenih dogodkov v zvezi s to napravo obvestite proizvajalca in pristojni organ v državi članici, kjer imate sedež podjetja.

## 10. Razvrstitev glede na krvni tlak

Smernice 2018 ESH/ESC\* za obvladovanje arterijske hipertenzije

Opredelitve hipertenzije glede na ravni tlaka v službi in doma

	Služba	Doma
Sistolični krvni tlak	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastolični krvni tlak	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Ti razponi so vzeti iz statističnih vrednosti za krvni tlak.

\* Evropsko združenje za hipertenzijo (European Society of Hypertension – ESH) in Evropsko kardiološko združenje (European Society of Cardiology – ESC).

### Opozorilo


NIKOLI sami ne postavljajte diagnoze oziroma ne izvajajte zdravljenja na podlagi rezultatov meritev.

VEDNO se posvetujte z osebnim zdravnikom.

## Opis simbolov

	Del v stiku z bolnikom – pripomoček tipa BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)
	Oprema razreda II. Zaščita pred električnim udarom
IP XX	Stopnja zaščite pred vdorom tuje snovi zagotovljena po IEC 60529
	Oznaka CE
	Oznaka UKCA
	Serijska številka
	Številka LOT
	Edinstveni identifikator pripomočka
	Medicinski pripomoček
	Omejitev temperature

	Omejitev vlažnosti
	Omejitev atmosferskega tlaka
	Oznaka polarnosti priključka
	Samo za uporabo v zaprtih prostorih
	Zaščitena tehnologija podjetja OMRON za meritve krvnega tlaka
	Oznaka manšet, združljivih s tem pripomočkom
	Indikator za namestitev manšete na levi roki
 ART.	Oznaka na manšeti, ki mora biti nameščena nad arterijo
 INDEX	Kazalnik razpona in položaj za poravnavo z nadlaktno arterijo
	Indikator obsega roke, ki pomaga pri izbiri pravilne velikosti manšete

<p>QUALITY PASS</p> 	<p><b>Oznaka kontrole kakovosti proizvajalca</b></p>
<p>LATEX FREE</p>	<p><b>Ni izdelano z uporabo lateksa iz naravnega kavčuka</b></p>
	<p><b>Obseg roke</b></p>
	<p><b>Uporabnik mora obvezno prebrati priročnik z navodili</b></p>
	<p><b>Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z navodili.</b></p>
	<p><b>Enosmerni tok</b></p>
	<p><b>Izmenični tok</b></p>
	<p><b>Datum izdelave</b></p>
	<p><b>Prepovedano dejanje</b></p>

Izdano: 2022-06-23

IM1-HEM-7121J-E-SL-04-04/2022



Automatic Upper Arm  
Blood Pressure Monitor  
**M2 Basic (HEM-7121J-E)**  
**X2 Basic (HEM-7121J-EO)**

All for Healthcare



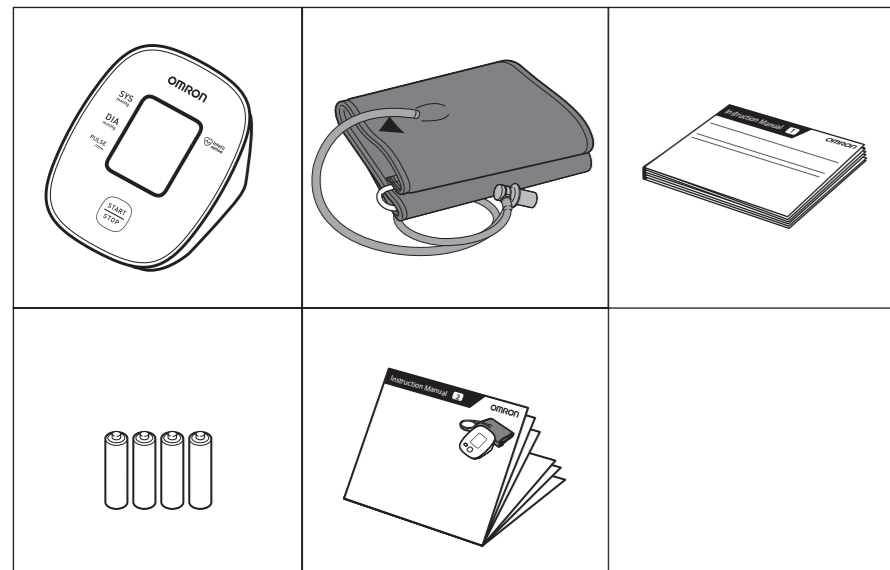
IM2-HEM-7121J-E-E2-03-04/2022

Read instruction manual ① and ② before use.

- NL Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
- CZ Před použitím si přečtěte Návod k obsluze ① a ②.
- HU Használat előtt olvassa el a(z) ① és ② használati útmutatót.
- SK Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu ① a ②.
- SL Pred uporabo preberite priročnik z navodili ① in ②.
- HR Pročitajte priručnik s uputama ① i ② prije upotrebe.

1 Package Contents

- NL Inhoud van de verpakking
- CZ Obsah balení
- HU A csomag tartalma
- SK Obsah balenia
- SL Vsebina embalaže
- HR Sadržaj pakiranja



2 Preparing for a Measurement

- NL Een meting voorbereiden
- CZ Příprava na měření
- HU A mérés előkészítése
- SK Príprava na meranie
- SL Priprava na meritev
- HR Pripremanje za mjerenje

30 minutes before

- NL 30 minuten ervoor
- CZ 30 minut před měřením
- HU 30 perccel előtte
- SK 30 minút vopred
- SL 30 minut prej
- HR 30 minuta prije



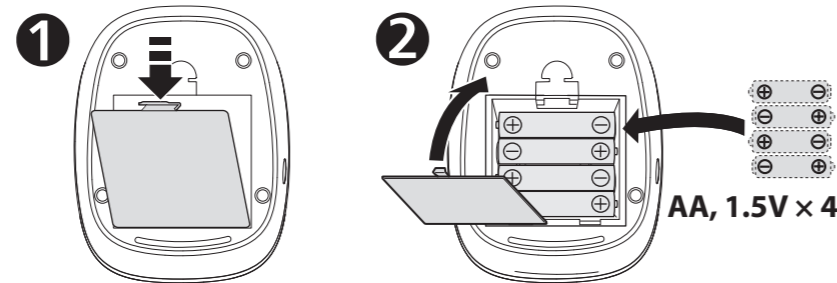
5 minutes before: Relax and rest.

- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- CZ 5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívajte.
- HU 5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.
- SK 5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddychujte.
- SL 5 minut prej: sprostito se in počivajte.
- HR Pet minuta prije: opustite se i odmorite.



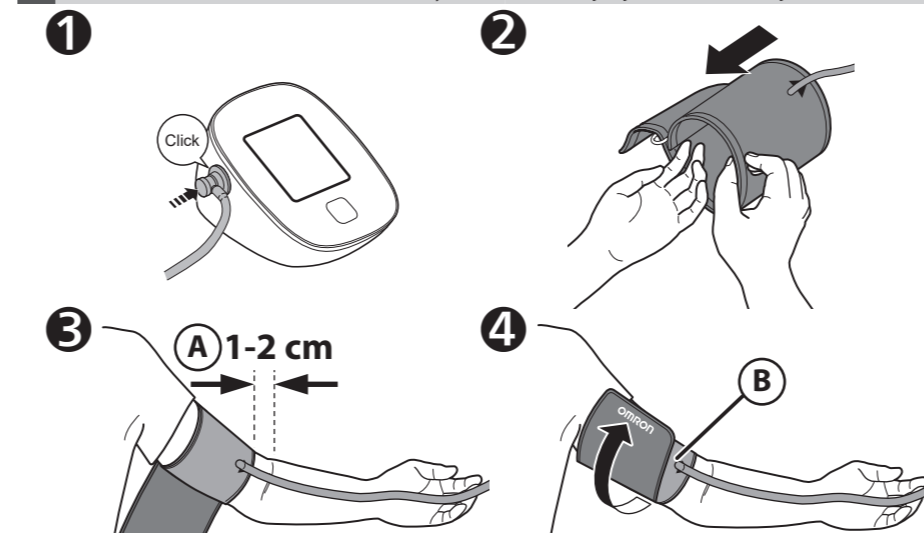
3 Installing Batteries

- NL Batterijen plaatsen
- CZ Instalace baterií
- HU Az elemek behelyezése
- SK Inštalácia batérií
- SL Namestitiv baterij
- HR Stavlanje baterija



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- CZ Umístění manžety na levou paži
- HU A mandzsetta bal karra történő felhelyezése
- SK Nasadenie manžety na ľavé rameno
- SL Namestitiv manšete na levo roko
- HR Stavljanje manžete na lijevu ruku



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- CZ Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou lokte.
- HU A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1-2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
- SK Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
- SL Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
- HR Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti lakta.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- CZ Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně ovíňte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.
- HU Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.
- SK Uistite sa, že je vzduchová hadička na vnútornej strane ramena a bezpečne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.
- SL Prepričajte se, da je zračna cev na notranji strani roke, in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.
- HR Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu da više ne može kliziti okolo.

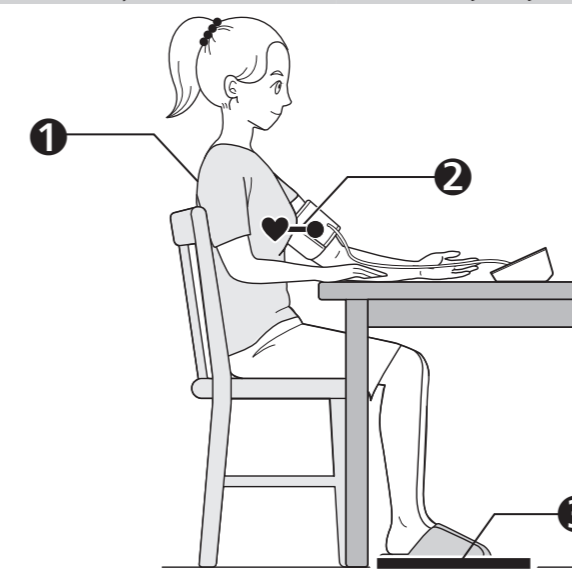
If taking measurements on the right arm, refer to:

- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- CZ Pokud provádíte měření na pravé paži, přečtěte si:
- HU A jobb karon történő vérnyomásméréssel kapcsolatos információkért lásd:
- SK Pri meraní na pravom ramene si pozrite:
- SL Če meritev izvajate na desni roki, glejte:
- HR Ako obavljate mjerenja na desnoj ruci, pogledajte sljedeće:



5 Sitting Correctly

- NL Correct zitten
- CZ Správné sezení
- HU A megfelelő ülőhelyzet
- SK Správne sedenie
- SL Pravilna postavitev
- HR Pravilno sjedenje



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- CZ Posadte se pohodlně, s opřenými zády a podepřenou rukou.
- HU Üljön le kényelmesen, a hátát és a karját támassza meg.
- SK Sadnite si pohodlne tak, aby ste mali chrbát aj hornú končatinu podoprenú.
- SL Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
- HR Sjednite u udoban položaj i neka su vam leđa i ruke poduprte.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

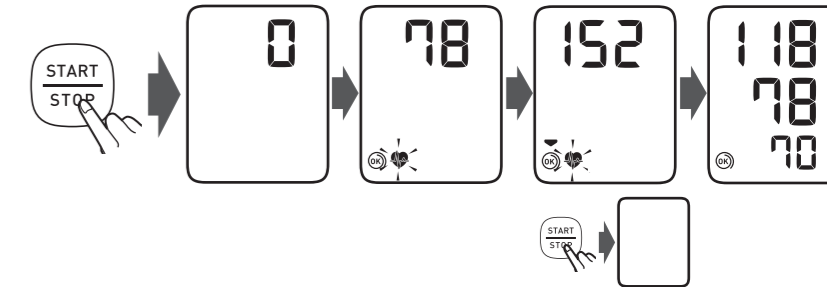
- NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- CZ Umístěte manžetu v úrovni srdce.
- HU A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságon.
- SK Manžetu umiestnite do rovnakej výšky ako srca srdce.
- SL Manšeta za roko mora biti v višini vašega srca.
- HR Stavite manžetu za ruku na razinu sa srcem.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

- NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- CZ Chodidla položte rovně, nohy nepřekřížujte, nehýbejte se a nemluvte.
- HU Mindkét talpa legyen egyenes padlón, lábait ne tegye keresztbe, ne mozogjon és ne beszéljen.
- SK Nohy majte vystreté, neprekrížene, nehýbte sa a nerozprávajte.
- SL Stopala naj plosko počivajo na tleh, noge ne smejo biti prekrizane, mirujte in ne govorite.
- HR Neka vam stopala budu ravno na podu, noge neprekrizane, ostanite mirni i ne govorite.

6 Taking a Measurement

- NL Een meting doen
- CZ Měření
- HU Mérés
- SK Meranie tlaku krvi
- SL Izvajanje meritve
- HR Mjerenje



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- CZ Po stisknutí tlačítka [START/STOP] bude měření provedeno a uloženo automaticky.
- HU A [START/STOP] gomb megnyomásakor megkezdődik a vérnyomásmérés, az eredményt pedig a készülék automatikusan elmenti.
- SK Po stlačení tlačidla [START/STOP] sa vykoná meranie a výsledok sa automaticky uloží.
- SL Ko pritisnete gumb [START/STOP], se meritev izvede in samodejno shrani.
- HR Kada pritisnete gumb [START/STOP], izvodi se mjerenje i automatski se sprema.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg: Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.
- CZ Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg: Jakmile se manžeta začne nafukovat, stiskněte a přidržte tlačítko [START/STOP], dokud se přístroj nenafoukne o 30 až 40 mmHg více, než je váš očekávaný systolický tlak.
- HU Ha a szisztolés vérnyomás értéke 210 Hgmm-nél magasabb: Miután megkezdődött a mandzsetta felfújása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30 - 40 Hgmm-rel meg nem haladja.
- SK Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg: Keď sa začne manžeta nafukovať, pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP] dovtedy, kým merač nenafúkne manžetu na tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než je váš očakávaný systolický tlak.
- SL Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg: Ko se začne manšeta za roko napihovati, pritisnite in držite gumb [START/STOP], dokler merilnik manšete ne napihne za od 30 do 40 mmHg nad vašim pričakovanim sistoličnim tlakom.
- HR Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg: Kad se manžeta počne napuhavati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] sve dok se uređaj ne napuše na 30 do 40 mmHg iznad očekivanoga sistoličkog tlaka.

## 7 Checking Readings

- NL Metingen bekijken
- CZ Kontrola naměřených hodnot
- HU Eredmények ellenőrzése

### Systolic blood pressure

- NL Systolische bloeddruk
- CZ Systolický krevní tlak
- HU Szisztolés vérnyomás
- SK Systolický krvný tlak
- SL Sistolični krvni tlak
- HR Sistolički krvni tlak

### Diastolic blood pressure

- NL Diastolische bloeddruk
- CZ Diastolický krevní tlak
- HU Diasztolés vérnyomás
- SK Diastolický krvný tlak
- SL Diastolični krvni tlak
- HR Dijastolički krvni tlak

### Pulse rate

- NL Hartslag
- CZ Tepová frekvence
- HU Pulzusszám
- SK Srdcová frekvencia
- SL Srčni utrip
- HR Puls

### Memory symbol

- NL Geheugensymbol
- CZ Symbol paměti
- HU Memória szimbóluma
- SK Symbol pamäte
- SL Simbol za pomnilnik
- HR Simbol memorije

### Low / Depleted battery symbol

- NL Symbool laag batterij-vermogen
- CZ Symbol slabé/vybité baterie
- HU Alacsony töltöttségű / lemerült akkumulátor szimbólum
- SK Symbol vybitej batérie
- SL Simbol skoraj prazne/izpraznjene baterije
- HR Simbol baterije pri kraju / prazne baterije

- SK Kontrola nameraných výsledkov
- SL Preverjanje meritev
- HR Provjera mjerenja

### 2 Cuff is tight enough.

- NL Manchet zit strak genoeg.
- CZ Manžeta je dostatečně utažená.
- HU A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.
- SK Manžeta nie je dostatočne utiahnutá.
- SL Manžeta je nameščena dovolj tesno.
- HR Manžeta je dovoljno stegnuta.

### 3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- NL Breng de manchet STRAKKER aan.
- CZ Nasadte manžetu znovu a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJI.
- HU Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.
- SK Znova nasadte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.
- SL TESNEJE namestite manžeto.
- HR Ponovo stavite manžetu i STEGNITE JE JAČE.

### \*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- NL \*Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
- CZ \*Nepravidelná srdeční akce je definována jako akce, která je o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší než průměrná hodnota pulzu naměřeného během měření.
- HU \*A szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vérnyomás mérése során észlelt átlagos szívritmushoz.
- SK \*Nepravidelný srdcový rytmus je definovaný ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený pri meraní.
- SL \*Neredno bitje srca je definirano kot ritem, ki je za 25 % manjši ali za 25 % večji od povprečnega ritma, ki je zaznan med meritvijo.
- HR \*Nepravilan srčani ritam je ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji se prepoznaje tijekom mjerenja.

### Error messages or other problems? Refer to:

- E 1 NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- CZ Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtěte si:
- HU Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel?
- Lásd:
- SK Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:
- SL Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:
- HR Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:



Instruction Manual ①

## 8 Using Memory Functions

- NL Geheugenfuncties gebruiken
- CZ Použití funkcí paměti
- HU A memóriafunkciók használata

- SK Používanie funkcie pamäte
- SL Uporaba funkcij pomnilnika
- HR Upotreba memorijske funkcije

### 8.1 Reading Stored in Memory

- NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen
- CZ Hodnota uložena v paměti
- HU A mérési érték elmentve a memóriában
- SK Namerané výsledky uložené v pamäti
- SL Odčitek, shranjen v pomnilniku
- HR Mjerenje pohranjeno u memoriju

### Your last reading is stored.

- NL Laaste meetwaarde opgeslagen.
- CZ Je uložena naposledy naměřená hodnota.
- HU Az utolsó mérési érték elmentve.
- SK Váš posledný nameraný výsledok uložený v pamäti.
- SL Vaš zadnji odčitek je shranjen.
- HR Vaše je posljednje mjerenje pohranjeno.

### 8.2 Deleting All Readings

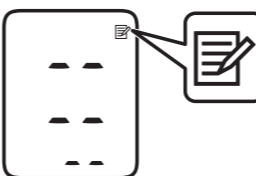
- NL Alle metingen verwijderen
- CZ Smazání všech hodnot
- HU Az összes mérési eredmény törlése

①



15 sec+

②



- SK Vymazanie všetkých nameraných výsledkov
- SL Brisanje vseh meritev
- HR Brisanje svih mjerenja

## 9 Optional Medical Accessories

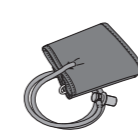
- NL Optionele medische accessoires
- CZ Volitelné zdravotnické příslušenství
- HU Opcionális orvosi tartozékok

- SK Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo
- SL Izbirni medicinski pripomočki
- HR Opcijska dodatna medicinska oprema

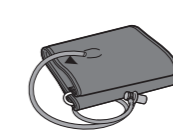
### Arm Cuff



(HEM-RML31)  
22 - 42 cm

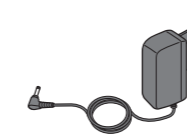


(HEM-CS24)  
17 - 22 cm

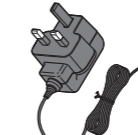


(HEM-CR24)  
22 - 32 cm

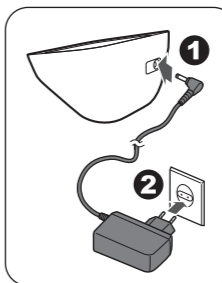
### AC Adapter



(HHP-CM01)



(HHP-BF01)



### Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
- CZ Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.
- HU Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.
- SK Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.
- SL Ne zavržite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manžeto.
- HR Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

## https://www.omron-healthcare.com/

	Manufacturer Fabrikant Výrobce	Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvođač	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<b>EC REP</b>	Vertegenwoordiging in de EU Zástupce pro EU EU-képviselő Zastúpenie v EÚ	EU predstavnik Predstavništvo u Europskoj uniji		<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importeur in de EU Unii Europejskiej	Dovozce do EU EU importőr Dovozca do EÚ	Uvoznik v EU Uvoznik za područje Europske unije		
Production facility Productiefaciliteit Výrobní závod	Termékképviselet Výrobná prevádzka	Proizvodni obrat Proizvodni pogon		<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Dochteronderningen Pobočky Leányvállalatok Dcérske spoločnosti Podružnice Podružnice	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Dovozce ve Velké Británii a odpovědná osoba ve Velké Británii Egyesült királysági importőr és UK felelős személy Dovozca v Spojenom kráľovstve a zodpovedná osoba v UK Uvoznik za Združeno kraljestvo in odgovorna oseba v ZK Uvoznik u Ujedinjenom Kraljevstvu i odgovorna osoba za UK			<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
				<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH/ OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Uitgiftedatum / Datum vydání /  
Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano / : 2022-06-23  
Datum izdavanja

Made in Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Vyrobeno ve Vietnamu /  
Számazási ország: Vietnám / Vyrobené vo Vietname /  
Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu